

Joh 11:1 **HN** **ΔΕ** **ΤΙς** **Ασθενων** **Λαζαρος** **Απο** **Βηθανιας** **Εκ** **της** **Κωμης** **της**  
 en de tis asthenōn lazarus apo bethanias ek tēs kōmēs tēs  
 was echter iemand |zwak-zijnde Lazarus van-af Betanië van-uit het dorp van-de  
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 ) ECHTER vgw G1161 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn wd HO tt act 1nv ev m G770 LAZARUS zn: 1nv ev m G2976 VANAF vzt G575 BETANIE zn: 2nv ev v G963 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET l: 2nv ev v G3588 DORP zn: 2nv ev v G2968 DE / HET l: 2nv ev v G3588

**Μαριας** **και** **Μαρθας** **της** **Αδελφης** **Αυτης**  
 marias kai marthas tēs adelphēs autēs  
 Maria en van-Marta de zuster van-haar  
MARIA zn: 2nv ev v G3137 EN, ook vgw G2532 MARTA zn: 2nv ev v G3136 DE / HET l: 2nv ev v G3588 GELUKTJDIG+BAARMOEDER, zuster zn: 2nv ev v G79 ZELF, id: hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

Joh 11:2 **HN** **ΔΕ** **Μαρια** **η** **Αλειψασα** **τον** **Κυριον** **Μυρω** **και** **Εκμασασα** **τους** **Ποδας**  
 en de maria hē aleipsasa ton kurion murō kai ekmaxasa tous podas  
 het-was echter Maria hē degene insmerende de Heer met-zalfolie en af-drogende de voeten  
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 ) ECHTER vgw G1161 MARIA zn: 1nv ev v G3137 DE / HET l: 1nv ev v G3588 WRIJVEN, insmeren wd FE -- act 1nv ev v G218 DE / HET l: 4nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn: 4nv ev m G2962 ZALFOLIE zn: 3nv ev o G3464 EN, ook vgw G2532 UIT+WISSEN, afdrogen wd FE -- act 1nv ev v G1591 DE / HET l: 4nv mv m G3588 VOET zn: 4nv mv m G4228

**Αυτου** **Ταις** **Θριξιν** **Αυτης** **Ης** **Ο** **Αδελφος** **Λαζαρος** **Ησθenei**  
 autou tais thrixin autēs hēs o adelphos lazarus ēsthenei  
 van-hem met-de haren van-haar van-wie de broeder Lazarus was-zwak  
ZELF, id: hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DE / HET l: 3nv mv v G3588 HAAR zn: 3nv mv v G2359 ZELF, id: hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev v G3739 DE / HET l: 1nv ev m G3588 GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn: 1nv ev m G80 LAZARUS zn: 1nv ev m G2976 ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn wa FE vt act 3 ev G770

Joh 11:3 **Απεστειλαν** **ουν** **Δι** **Αδελφαι** **Προς** **Αυτον** **Λεγουσαι** **Κυριε** **Ιδε**  
 apesteilan oun hai adelphai pros auton legousai kurie ide  
 vaardigen-af dan de zusters naar-toe hem zeggende Heer ! neem-waar !  
VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 mv G649 DAN vgw G3767 DE / HET l: 1nv mv v G3588 GELUKTJDIG+BAARMOEDER, zuster zn: 1nv mv v G79 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id: hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv v G3004 BEKRACHTIGER, heer zn: 5nv ev m G2962 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492

**ΟΝ** **Φιλεις** **Ασθenei**  
 hon phileis asthenei  
 die jij-houdt-veel-van is-zwak  
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 VEEL-HOUDEN-VAN, kussen wa HO tt act 2 ev G5368 ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn wa HO tt act 3 ev G770

Joh 11:4 **Ακουσας** **δε** **ο** **Ιησους** **ειπεν** **Αυτη** **η** **Ασθeneia** **Ουκ** **εστιν** **Προς** **Θανατον** **Αλλ**  
 akousas de ho iēsous eipen autē hē astheneia ouk estin pros thanaton alla  
 horende echter de ho Jezus zei deze deze zwakhed niet is naar-toe dood maar  
HOREN wd FE -- act 1nv ev m G191 ECHTER vgw G1161 DE / HET l: 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn: 1nv ev m G2424 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778 DE / HET l: 1nv ev v G3588 ON+STEVIG-zijn, zwakhed zn: 1nv ev v G769 NIET bijw ontk abs G3756 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) NAARTOE vzt G4314 GESTORVENheid, dood zn: 4nv ev m G2288 ANDER, maar vgw G235

**Υπερ** **της** **Δοξης** **του** **Θεου** **Ινα** **Δοξασθη** **ο** **Υιος** **του** **Θεου**  
 hyper tēs doxēs tou theou ina doxasthē o ho uios tou theou  
 ten-behoeve-van de heerlijkheid van-de God opdat dat-hij-verheerlijkt-zou-worden de Zoon van-de God  
OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228 DE / HET l: 2nv ev v G3588 TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn: 2nv ev v G1391 DE / HET l: 2nv ev m G3588 PLAATS, God zn: 2nv ev m G2316 OPDAT vgw G2443 TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken ww: HO tt pas 3 ev G1392 DE / HET l: 1nv ev m G3588 ZOON zn: 1nv ev m G5207 DE / HET l: 2nv ev m G3588 PLAATS, God zn: 2nv ev m G2316

**Δι** **Αυτης**  
 di autēs  
 door haar  
DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 ZELF, id: hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

Joh 11:5 **Ηγαπα** **δε** **ο** **Ιησους** **την** **Μαρθαν** **και** **την** **Αδελφην** **Αυτης** **και** **τον** **Λαζαρων**  
 ēgapa de ho iēsous tēn marthan kai tēn adelphēn autēs kai ton lazaron  
 had-lief echter de ho Jezus de Marta en de zuster van-haar en de Lazarus  
LIEFHEBBEN wa FE vt act 3 ev G25 ECHTER vgw G1161 DE / HET l: 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn: 1nv ev m G2424 DE / HET l: 4nv ev v G3588 MARTA zn: 4nv ev v G3136 EN, ook vgw G2532 DE / HET l: 4nv ev v G3588 GELUKTJDIG+BAARMOEDER, zuster zn: 4nv ev v G79 ZELF, id: hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846 EN, ook vgw G2532 DE / HET l: 4nv ev m G3588 LAZARUS zn: 4nv ev m G2976

Joh 11:6 **Ως** **ουν** **ηκουσεν** **οτι** **Ασθenei** **τοτε** **Μεν** **εμειnen** **εν** **ω** **Ην**  
 hōs oun ēkousen hoti asthenei tote tōte men emeinēn en ω hō  
 als dan hij-hoort dat hij-is-zwak dan inderdaad hij-blijft in welke hij-was  
ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 DAN vgw G3767 HOREN wa FE -- act 3 ev G191 WELK+ENIG, dat vgw G3754 ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn wa HO tt act 3 ev G770 HET+BOVENDIENI, op-dat-moment, dán bijw G5119 INDERDAAD part G3303 BLIJVEN wa FE -- act 3 ev G3306 IN vzt G1722 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )

**τοπω** **Δυο** **Ημερας**  
 topō duo hēmeras  
 plaats twee dagen  
POSITIE, plaats zn: 3nv ev m G5117 TWEE zo telw G1417 DAG zn: 4nv mv v G2250

Joh 11:7 **επειτα** **μετα** **τουτο** **λεγει** **τοις** **μαθηταις** **αυτου** **αγωμεν** **εις** **την**  
 epeita meta touto legei tois mathētais autou agōmen eis tēn  
 vervolgens na dit hij-zegt tot-de leerlingen van-hem dat-wij-zullen-gaan tot-in het  
OP+DAARNA, vervolgens bijw G1899 MET (2), na (4) vzt G3326 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 DE / HET l: 3nv mv m G3588 LEERDIER, leerling zn: 3nv mv m G3101 ZELF, id: hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 LEIDEN, id: gaan ww: HO tt act 1 mv G71 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l: 4nv ev v G3588

## ΙΟΥΔΑΙΑΝ ΠΑΛΙΝ

ioudaïan palin  
Judea weer

JUDA=heid, Judea  
zn 4nv ev v  
G2449

WEER  
bijw  
G3825

Joh 11:8 ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ  
legousin autō  
zeggen tot-hem

LEGGEN, zeggen  
wa HO tt act 3 mv  
G3004

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 3nv ev m  
G846

ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΡΑΒΒΕΙ ΝΥΝ  
hoi mathētai rabbei nun  
de leerlingen rabbi nu

DE / HET  
L 1nv mv m  
G3588

LEERder, leerling  
zn, 1nv mv m  
G3101

RABBI  
hebr  
G4461

NU, huidige  
bijw  
G3568

ΕΖΗΤΟΥΝ ΣΕ  
ezētoun se  
zochten jou

ZOEKEN  
wa FE vt act 3 mv  
G2212

JIJ, jou  
vp 2 4nv ev  
G4571

ΛΙΘΑΣΑΙ ΟΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ  
lithasai hoi ioudaioi  
te-stenigen de Joden

STEEN-maken, stenigen  
wo FE -- act  
G3034

DE / HET  
L 1nv mv m  
G3588

ΚΑΙ  
kai  
en

EN, ook  
vgw  
G2532

ΠΑΛΙΝ ΥΠΑΓΕΙΣ ΕΚΕΙ  
palin hupageis ekei  
weer jij-gaat-heen daar

WEER  
bijw  
G3825

ONDER+LEIDEN, heengaan  
wa HO tt act 2 ev  
G5217

UIT+ZIJN, daar  
bijw  
G1563

Joh 11:9 ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΙΗΣΟΥΣ ΟΥΧΙ ΔΩΔΕΚΑ ΩΡΑΙ ΕΙCΙΝ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΕΑΝ  
apekrithē iēsous ouchi dōdeka hōrai eisin tēs hēmeras ean  
antwoorde Jezus niet? twaalf uren 'zijn van-de dag in-het-geval-dat

VANAF+OORDELEN, antwoorden  
wa HO vt act 3 ev  
G611

JEZUS, Jozua  
zn 1nv ev m  
G2424

NIET-met-nadruk, niet  
bijw ontk nadr vrag  
G3780

TWEE+TIEN, twaalf  
G1427

UUR  
zn, 1nv mv v  
G5610

ZIJN  
wa HO tt act 3 mv  
G1526 ( G1510 )

DE / HET  
L 2nv ev v  
G3588

DAG  
zn, 2nv ev v  
G2250

INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat  
part voorw  
G1437

ΤΙC ΠΕΡΙΠΑΤΗ ΕΝ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ΟΥ ΠΡΟΣΚΟΠΤΕΙ ΟΤΙ ΤΟ ΦΩC  
tis peripatē en tē hēmera ou proskoptei hoti to phōs  
iemand dat-hij-zal-wandelen in de dag niet 'hij-stoot-zich dat het phōs  
licht

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?  
vo 1nv ev m  
G5100

RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen  
ww<sup>v</sup> HO tt act 3 ev  
G4043

IN  
vzt  
G1722

DE / HET  
L 3nv ev v  
G3588

DAG  
zn, 3nv ev v  
G2250

NIET  
bijw ontk abs  
G3756

NAARTOE+HAKKEN, tegen-aan-stoten, zich-stoten  
wa HO tt act 3 ev  
G4350

WELK+ENIG, dat  
vgw  
G3754

DE / HET  
L 4nv ev o  
G3588

LICHT  
zn, 4nv ev o  
G5457

ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΤΟΥΤΟΥ ΒΛΕΠΕΙ  
tou kosmou toutou blepei  
van-de wereld deze 'hij-bekijkt

DE / HET  
L 2nv ev m  
G3588

SYSTEEM, wereld, sieraad  
zn, 2nv ev m  
G2889

DE+ZELF, deze, dit  
va 2nv ev m  
G5127

WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken  
wa HO tt act 3 ev  
G991

Joh 11:10 ΕΑΝ ΔΕ ΤΙC ΠΕΡΙΠΑΤΗ ΕΝ ΤΗ ΝΥΚΤΙ ΠΡΟΣΚΟΠΤΕΙ  
ean de tis peripatē en tē nykti proskoptei  
in-het-geval-dat echter iemand dat-hij-zal-wandelen in de nacht 'hij-stoot-zich

INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat  
part voorw  
G1437

ECHTER  
vgw  
G1161

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?  
vo 1nv ev m  
G5100

RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen  
ww<sup>v</sup> HO tt act 3 ev  
G4043

IN  
vzt  
G1722

DE / HET  
L 3nv ev v  
G3588

NACHT  
zn, 3nv ev v  
G3571

NAARTOE+HAKKEN, tegen-aan-stoten, zich-stoten  
wa HO tt act 3 ev  
G4350

ΟΤΙ ΤΟ ΦΩC ΟΥΚ ΕCΤΙΝ ΕΝ ΑΥΤΩ  
hoti to phōs ouk estin en autō  
dat het licht niet 'is in hem

WELK+ENIG, dat  
vgw  
G3754

DE / HET  
L 1nv ev o  
G3588

LICHT  
zn, 1nv ev o  
G5457

NIET  
bijw ontk abs  
G3756

ZIJN  
wa HO tt act 3 ev  
G2076 ( G1510 )

IN  
vzt  
G1722

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 3nv ev m  
G846

Joh 11:11 ΤΑΥΤΑ ΕΙΠΕΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟΥΤΟ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙC ΛΑΖΑΡΟC Ο ΦΙΛΟC ΗΜΩΝ  
tauta eipen kai meta touto legei autois lazarus ho philos hēmōn  
deze-dingen hij-zei en na dit 'hij-zegt tot-hen Lazarus de vriend van-ons

DE+ZELF, deze, dit  
va 4nv mv o  
G5023

LEGGEN, zeggen  
wa FE vt act 3 ev  
G2036

EN, ook  
vgw  
G2532

MET (2), na (4)  
G3326

DE+ZELF, deze, dit  
va 4nv ev o  
G5124

LEGGEN, zeggen  
vp 3nv mv m  
G3004

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 3nv mv m  
G846

LAZARUS  
zn, 1nv ev m  
G2976

DE / HET  
L 1nv ev m  
G3588

VEEL-HOUDer-VAN, vriend  
zn, 1nv ev m  
G5384

WIJ, ons  
vp 1 2nv mv  
G2257

ΚΕΚΟΙΜΗΤΑΙ ΑΛΛΑ ΠΟΡΕΥΟΜΑΙ ΙΝΑ ΕΞΥΠΝΙCΩ ΑΥΤΟΝ  
kekoimētai alla poreuomai hina exupnisō autōn  
is-ter-ruste-gelegd~ maar 'ik-ga~ opdat 'dat-ik-uit-de-slaap-zou-halen hem

LIGGEN-veroorzaken, ter-ruste-leggen  
wa HV tt mid 3 ev  
G2837

ANDER, maar  
vgw  
G235

GAAN  
wa HO tt mid 1 ev  
G4198

OPDAT  
vgw  
G2443

UIT+SLAAP-maken, uit-de-slaap-halen  
ww<sup>v</sup> HO tt act 1 ev  
G1852

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 4nv ev m  
G846

Joh 11:12 ΕΙΠΟΝ ΟΥΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΩ ΚΥΡΙΕ ΕΙ ΚΕΚΟΙΜΗΤΑΙ CΩΘΗCΕΤΑΙ  
eipon oun hoi mathētai autō kurie ei kekoimētai sōthēsetai  
zeiden dan de leerlingen tot-hem Heer! indien hij-is-ter-ruste-gelegd~ 'hij-zal-gered-worden

LEGGEN, zeggen  
wa FE vt act 3 mv  
G2036

DAN  
vgw  
G3767

DE / HET  
L 1nv mv m  
G3588

LEERder, leerling  
zn, 1nv mv m  
G3101

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 3nv ev m  
G846

BEKRACHTIGER, heer  
zn, 5nv ev m  
G2962

INDIEN  
part voorw  
G1487

LIGGEN-veroorzaken, ter-ruste-leggen  
wa HV tt mid 3 ev  
G2837

REDDEN  
wa HO tt pas 3 ev  
G4982

Joh 11:13 ΕΙΡΗΚΕΙ ΔΕ Ο ΙΗΣΟΥC ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ ΑΥΤΟΥ ΕΚΕΙΝΟΙ ΔΕ  
eirēkei de ho iēsous peri tou thanatou autou ekeinoi de  
had-uitgesproken echter de Jezus aangaande de dood van-hem diegenen echter

STROMEN, uitspreken  
wa HV vt act 3 ev  
G2046

ECHTER  
vgw  
G1161

DE / HET  
L 1nv ev m  
G3588

JEZUS, Jozua  
zn 1nv ev m  
G2424

RONDOM, om, aangaande  
vzt  
G4012

DE / HET  
L 2nv ev v  
G3588

LIGGing, ter-ruste-legging  
zn, 2nv ev v  
G2838

DE / HET  
L 2nv ev m  
G3588

GESTORVENheid, dood  
zn, 2nv ev m  
G2288

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 2nv ev m  
G846

UIT+ZIJN, die, dat  
va 1nv mv m  
G1565

ECHTER  
vgw  
G1161

ΕΔΟΞΑΝ ΟΤΙ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗCΕΩC ΤΟΥ ΥΠΝΟΥ ΛΕΓΕΙ  
edoxan hoti peri tēs koimēsēōc tou hypnou legei  
menen dat aangaande de de koimēseōc ter-ruste-legging van-de slaap 'hij-zegt

TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn  
wa FE -- act 3 mv  
G1380

WELK+ENIG, dat  
vgw  
G3754

RONDOM, om, aangaande  
vzt  
G4012

DE / HET  
L 2nv ev v  
G3588

LIGGing, ter-ruste-legging  
zn, 2nv ev v  
G2838

DE / HET  
L 2nv ev m  
G3588

SLAAP  
zn, 2nv ev m  
G5258

LEGGEN, zeggen  
wa HO tt act 3 ev  
G3004

Joh 11:14 **ΤΟΤΕ** tote **ΟΥΝ** oun **ΕΙΠΕΝ** eipen **ΑΥΤΟΙΣ** autois **Ο** ho **ΙΗΣΟΥΣ** iēsous **ΠΑΡΡΗΣΙΑ** parrēsia **ΛΑΖΑΡΟΣ** lazaros **ΑΠΕΘΑΝΕΝ** apethanen  
 op-dat-moment dan zei tot-hen de Jezus in-vrijmoedigheid Lazarus stierf  
HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119 DAN vgw G3767 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L\_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 ALLES+STROMEN-heid, vrijmoedigheid zn, 3nv ev v G3954 LAZARUS zn, 1nv ev m G2976 VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 ev G599

Joh 11:15 **ΚΑΙ** kai **ΧΑΙΡΩ** chairō **ΔΙ** di **ΥΜΑΣ** humas **ΙΝΑ** hina **ΠΙΣΤΕΥΣΕΤΕ** pisteusēte **ΟΤΙ** hoti **ΟΥΚ** ouk **ΗΜΗΝ** ēmēn **ΕΚΕΙ** ekei **ΑΛΛΑ** alla  
 en 'ik-verheug-mij vanwege jullie opdat 'dat-jullie-zouden-geloven dat dat ik-was daar maar  
EN, ook vgw G2532 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa HO tt act 1 ev G5463 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 JULIE vp 2.4nv mv G5209 OPDAT vgw G2443 GELOVEN, toevertrouwen ww<sup>o</sup> HO tt act 2 mv G4100 WELK+ENIG, dat vgw G3754 NIET bijw ontk abs G3756 ZIJN wa FE vt act 1 ev G2252 ( G1510 ) UIT-ZIJN, daar bijw G1563 ANDER, maar vgw G235

**ΑΓΩΜΕΝ** agōmen **ΠΡΟΣ** pros **ΑΥΤΟΝ** auton  
 'dat-wij-zullen-gaan naar-toe hem  
LEIDEN, id. gaan ww<sup>o</sup> HO tt act 1 mv G71 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 11:16 **ΕΙΠΕΝ** eipen **ΟΥΝ** oun **ΘΩΜΑΣ** thōmas **Ο** ho **ΛΕΓΟΜΕΝΟΣ** legomenos **ΔΙΔΥΜΟΣ** didumos **ΤΟΙΣ** tois **ΣΥΝΜΑΘΗΤΑΙΣ** sunmathētais **ΑΓΩΜΕΝ** agōmen **ΚΑΙ** kai **ΗΜΕΙΣ** hēmeis  
 zei dan Tomas degene 'gezegd-wordende<sup>~</sup> Didymus tot-de mede-leerlingen 'dat-wij-zullen-gaan ook wij  
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 DAN zn, 1nv ev m G3767 TOMAS zn, 1nv ev m G2381 DE / HET L\_1nv ev m G3588 LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 1nv ev m G3004 DIDYMUS zn, 1nv ev m G1324 DE / HET L\_3nv mv m G3588 SAMEN+LEERder, mede-leerling zn, 3nv mv m G4827 LEIDEN, id. gaan ww<sup>o</sup> HO tt act 1 mv G71 EN, ook vgw G2532 WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249

**ΙΝΑ** hina **ΑΠΟΘΑΝΩΜΕΝ** apothanōmen **ΜΕΤ** met **ΑΥΤΟΥ** autou  
 opdat 'dat-wij-zullen-sterven met hem  
OPDAT vgw G2443 VANAF+STERVEN, sterven ww<sup>o</sup> HO tt act 1 mv G599 MET (2), na (4) vzt G3326 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 11:17 **ΕΛΘΩΝ** elthōn **ΟΥΝ** oun **Ο** ho **ΙΗΣΟΥΣ** iēsous **ΕΙΣ** eis **ΒΗΘΑΝΙΑΝ** bēthanian **ΕΥΡΕΝ** euren **ΑΥΤΟΝ** auton **ΤΕΣΣΑΡΑΣ** tessaras **ΗΜΕΡΑΣ** hēmeras **ΗΔΗ** ēdē  
 'komende dan de Jezus tot-in Betanië hij-vond hem vier dagen reeds  
KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064 DAN vgw G3767 DE / HET L\_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 TOT-IN vzt G1519 BETANIE zn, 4nv ev v G963 VINDEN wa FE vt act 3 ev G2147 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 VIER bn 4nv mv v G5064 DAG zn, 4nv mv v G2250 REEDS, eindelijk bijw G2235

**ΕΧΟΝΤΑ** echonta **ΕΝ** en **ΤΩ** tō **ΜΝΗΜΕΙΩ** mnēmēiō  
 'hebbende in het grafgewelf  
HEBBEN wd HO tt act 4nv ev m G2192 IN vzt G1722 DE / HET L\_3nv ev o G3588 HERINNERING-ig, grafgewelf G3419

Joh 11:18 **ΗΝ** ēn **ΔΕ** de **Η** hē **ΒΗΘΑΝΙΑ** bēthania **ΕΓΓΥΣ** eggys **ΤΩΝ** tōn **ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ** ierosolymōn **ΩΣ** hōs **ΑΠΟ** apo **ΣΤΑΔΙΩΝ** stadiōn **ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ** dekapente  
 was echter het Betanië nabij de Jeruzalem hōs ongeveer van-af stadiën vijftien  
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 ) ECHTER vgw G1161 DE / HET L\_1nv ev v G3588 BETANIE zn, 1nv ev v G963 NABIJ, dichtbij bijw G1451 DE / HET L\_2nv mv o G3588 JERUZALEM zn 2nv mv o G2414 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 VANAF vzt G575 STADIE, stadion zn, 2nv mv m G4712 TIEN+VIJF, vijftien zo telw G1178

Joh 11:19 **ΠΟΛΛΟΙ** polloi **ΔΕ** de **ΕΚ** ek **ΤΩΝ** tōn **ΙΟΥΔΑΙΩΝ** ioudaiōn **ΕΛΗΛΥΘΕΙΣΑΝ** elēluthēisan **ΠΡΟΣ** pros **ΤΗΝ** tēn **ΜΑΡΘΑΝ** marthan **ΚΑΙ** kai **ΜΑΡΙΑΝ** marian **ΙΝΑ** hina  
 velen echter van-uit de Joden waren-gekomen naar-toe de Marta en Maria opdat  
VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183 ECHTER vgw G1161 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L\_2nv mv m G3588 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453 KOMEN wa HV vt act 3 mv G2064 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L\_4nv ev v G3588 MARTA zn, 4nv ev v G3136 EN, ook vgw G2532 MARIA zn, 4nv ev v G3137 OPDAT vgw G2443

**ΠΑΡΑΜΥΘΗΣΟΝΤΑΙ** paramuthēsōntai **ΑΥΤΑΣ** autas **ΠΕΡΙ** peri **ΤΟΥ** tou **ΑΔΕΛΦΟΥ** adelphou **ΑΥΤΩΝ** autōn  
 'dat-zij-zouden-troosten<sup>~</sup> hen om de broeder van-hen  
NAAST+DICHDOEN, troosten ww<sup>o</sup> HO tt mid 3 mv G3888 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv v G846 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 DE / HET L\_2nv ev m G3588 GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 2nv ev m G80 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv v G846

Joh 11:20 **Η** hē **ΟΥΝ** oun **ΜΑΡΘΑ** martha **ΩΣ** hōs **ΗΚΟΥΣΕΝ** ēkousen **ΟΤΙ** hoti **ΙΗΣΟΥΣ** iēsous **ΕΡΧΕΤΑΙ** erchetai **ΥΠΗΝΤΗΣΕΝ** hypēntēsen **ΑΥΤΩ** autō **ΜΑΡΙΑ** maria  
 de dan Marta als hōs zij-hoort dat Jezus 'komt<sup>~</sup> ze-gaat-tegemoet hem Maria  
DE / HET L\_1nv ev v G3588 DAN vgw G3767 MARTA zn, 1nv ev v G3136 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 HOREN wa FE -- act 3 ev G191 WELK+ENIG, dat vgw G3754 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 ONDER+IN-PLAATS-VAN-zijn, tegemoet-gaan wa FE -- act 3 ev G5221 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 MARIA zn, 1nv ev v G3137

**ΔΕ** de **ΕΝ** en **ΤΩ** tō **ΟΙΚΩ** oikō **ΕΚΑΘΕΖΕΤΟ** ekathezeto  
 echter in het huis was-gezetzen-zijnde<sup>~</sup>  
ECHTER vgw G1161 IN vzt G1722 DE / HET L\_3nv ev m G3588 HUIS zn, 3nv ev m G3624 NEERWAARTS+ZIJN-maken, gezeten-zijn wa FE vt mid 3 ev G2516

Joh 11:21 **ΕΙΠΕΝ** eipen **ΟΥΝ** oun **Η** hē **ΜΑΡΘΑ** martha **ΠΡΟΣ** pros **ΤΟΝ** ton **ΙΗΣΟΥΝ** iēsoun **ΚΥΡΙΕ** kurie **ΕΙ** ei **ΗΣ** ēs **ΩΔΕ** hōde **ΟΥΚ** ouk **ΑΝ** an  
 zei dan de Marta naar-toe de Jezus kurie Heer ! indien jij-was hōde hier niet an ooit  
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 DAN vgw G3767 DE / HET L\_1nv ev v G3588 MARTA zn, 1nv ev v G3136 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L\_4nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962 INDIEN part voorw G1487 ZIJN wa FE vt act 2 ev G2258 ( G1510 ) aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602 NIET bijw ontk abs G3756 OOI, ook-maar part G302

**ΑΠΕΘΑΝΕΝ** **Ο** **ΑΔΕΛΦΟΣ** **ΜΟΥ**  
 apethanen **ho** adelphos **μου**  
 stierf **de** broeder **van-mij**

VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 ev G599  
 DE / HET L\_1nv ev m G3588  
 GELUKTJJDIG+BAARMOEDER, broeder zn\_1nv ev m G80  
 IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Joh 11:22 **ΑΛΛΑ** **ΚΑΙ** **ΝΥΝ** **ΟΙΔΑ** **ΟΤΙ** **Οσα** **ΑΝ** **ΑΙΤΗΣΗ** **ΤΟΝ** **ΘΕΟΝ** **ΔΩΣΕΙ**  
 alla kai nun oida **dat** **hosa** **an** **aitēsē** **ton** **theon** **dōsei**  
**maar** **ook** **nu** **ik-heb-waargenomen** **dat** **zoveel-als** **ook-maar** **dat-jij-zou-verzoeken** **de** **God** **zal-geven**

ANDER, maar vgw G235  
 EN, ook vgw G2532  
 NU, huidige vgw G3568  
 WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492  
 WELK+ENIG, dat vgw G3754  
 WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745  
 OOIIT, ook-maar part G302  
 VERZOEKEN zn\_2 ttt mid 2 ev G154  
 DE / HET L\_4nv ev m G3588  
 PLAATSer, God zn\_4nv ev m G2316  
 GEVEN wa HO ttt act 3 ev G1325

**ΣΟΙ** **Ο** **ΘΕΟΣ**  
 soi **ho** theos  
**aan-jou** **de** **God**

JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671  
 DE / HET L\_1nv ev m G3588  
 PLAATSer, God zn\_1nv ev m G2316

Joh 11:23 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΗ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΝΑΤΗΣΕΤΑΙ** **Ο** **ΑΔΕΛΦΟΣ** **ΣΟΥ**  
 legei autē **ho** **iēsous** **anastēsetai** **ho** **adelphos** **sou**  
**zeft** **tot-haar** **de** **Jesus** **zal-opstaan** **de** **broeder** **van-jou**

LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004  
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vgw G846  
 DE / HET L\_1nv ev m G3588  
 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424  
 OPWAARTS+STAAN, opstaan wa HO ttt mid 3 ev G450  
 DE / HET L\_1nv ev m G3588  
 GELUKTJJDIG+BAARMOEDER, broeder zn\_1nv ev m G80  
 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Joh 11:24 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **Η** **ΜΑΡΘΑ** **ΟΙΔΑ** **ΟΤΙ** **ΑΝΑΤΗΣΕΤΑΙ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΑΝΑΤΑΞΕΙ**  
 legei autō **hē** **martha** **oida** **hoti** **anastēsetai** **en** **tē** **anastasei**  
**zeft** **tot-hem** **de** **Marta** **ik-heb-waargenomen** **dat** **hij-zal-opstaan** **in** **de** **opstanding**

LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004  
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vgw G846  
 DE / HET L\_1nv ev v G3588  
 MARTA zn\_1nv ev v G3136  
 WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492  
 WELK+ENIG, dat vgw G3754  
 OPWAARTS+STAAN, opstaan wa HO ttt mid 3 ev G450  
 IN vzt G1722  
 DE / HET L\_3nv ev v G3588  
 OPWAARTS+STAANing, opstanding zn\_3nv ev v G386

**ΕΝ** **ΤΗ** **ΕΣΧΑΤΗ** **ΗΜΕΡΑ**  
**en** **tē** **eschatē** **hēmera**  
**in** **de** **laatste** **dag**

IN vzt G1722  
 DE / HET L\_3nv ev v G3588  
 LAATSTE bn 3nv ev v G2078  
 DAG zn\_3nv ev v G2250

Joh 11:25 **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΗ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΓΩ** **ΕΙΜΙ** **Η** **ΑΝΑΤΑΞΙΣ** **ΚΑΙ Η** **ΖΩΗ** **Ο**  
 eipen autē **ho** **iēsous** **egō** **eimi** **hē** **anastaxis** **kai hē** **zōē** **ho**  
**eipen** **zei** **tot-haar** **de** **Jesus** **ik** **ben** **de** **opstanding** **en het** **leven** **de** **degene**

LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036  
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vgw G846  
 DE / HET L\_1nv ev m G3588  
 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424  
 IK, mij vp 1 1nv ev G1473  
 ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510  
 DE / HET L\_1nv ev v G3588  
 OPWAARTS+STAANing, opstanding zn\_1nv ev v G386  
 EN, ook vgw G2532  
 DE / HET L\_1nv ev v G3588  
 LEVEN zn\_1nv ev v G2222  
 DE / HET L\_1nv ev m G3588

**ΠΙΣΤΕΥΩΝ** **ΕΙΣ** **ΕΜΕ** **ΚΑΝ** **ΑΠΟΘΑΝΗ** **ΖΗΣΕΤΑΙ**  
 pisteuōn **eis** **eme** **kan** **apothanē** **zēsetai**  
**gelovende** **tot-in** **mij** **ook-indien** **dat-hij-zal-sterven** **zal-leven**

GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv ev m G4100  
 TOT-IN vzt G1519  
 IK, mij vp 1 4nv ev G1691  
 EN+INDIEN+OOIT, en-indien, ook-indien, zelfs-indien part voorw ing G2579  
 VANAF+STERVEN, sterven ww\* HO tt act 3 ev G599  
 LEVEN wa HO ttt mid 3 ev G2198

Joh 11:26 **ΚΑΙ ΠΑΣ** **Ο** **ΖΩΝ** **ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΥΩΝ** **ΕΙΣ** **ΕΜΕ** **ΟΥ** **ΜΗ** **ΑΠΟΘΑΝΗ** **ΕΙΣ ΤΟΝ**  
 kai pas **ho** **zōn** **kai pisteuōn** **eis** **eme** **ou** **mē** **apothanē** **eis ton**  
**en elke** **degene** **levende** **en gelovende** **tot-in** **mij** **niet** **toch-niet** **dat-hij-zal-sterven** **tot-in** **de**

EN, ook vgw G2532  
 ALLES, elk bn 1nv ev m G3956  
 DE / HET L\_1nv ev m G3588  
 LEVEN wd HO tt act 1nv ev m G2198  
 EN, ook vgw G2532  
 GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv ev m G4100  
 TOT-IN vzt G1519  
 IK, mij vp 1 4nv ev G1691  
 NIET part ontik abs G3756-G3364  
 TOCH-NIET part ontik vwd G3361-G3364  
 VANAF+STERVEN, sterven ww\* HO tt act 3 ev G599  
 TOT-IN vzt G1519  
 DE / HET L\_4nv ev m G3588

**ΑΙΩΝΑ** **ΠΙΣΤΕΥΕΙΣ ΤΟΥΤΟ**  
 aiōna **pisteueis** **touto**  
**aeon** **lijj-gelooft** **dit**

ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn\_3 4nv ev m G165  
 GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 2 ev G4100  
 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124

Joh 11:27 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΝΑΙ** **ΚΥΡΙΕ** **ΕΓΩ** **ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΑ** **ΟΤΙ** **ΣΥ** **ΕΙ** **Ο** **ΧΡΙΣΤΟΣ** **Ο**  
 legei autō **nai** **kurie** **egō** **pepisteuka** **hoti** **su** **ei** **ho** **christos** **ho**  
**zij-zeft** **tot-hem** **ja** **Heer !** **ik** **heb-geloofd** **dat** **jij** **bent** **de** **Christus** **de**

LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004  
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vgw G846  
 JA part G3483  
 BEKRACHTIGER, heer zn\_5nv ev m G2962  
 IK, mij vp 1 1nv ev G1473  
 GELOVEN, toevertrouwen wa HV tt act 1 ev G4100  
 WELK+ENIG, dat vgw G3754  
 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771  
 ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 ( G1510 )  
 DE / HET L\_1nv ev m G3588  
 GEZALFDE, Christus zn\_1nv ev m G5547  
 DE / HET L\_1nv ev m G3588

**ΥΙΟΣ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **Ο** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΚΟΣΜΟΝ** **ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ**  
 huios **του** **theou** **ho** **eis** **ton** **kosmon** **erchomenos**  
**Zoon** **van-de** **God** **degene** **tot-in** **de** **wereld** **komende**

ZOON zn\_1nv ev m G5207  
 DE / HET L\_2nv ev m G3588  
 PLAATSer, God zn\_2nv ev m G2316  
 DE / HET L\_1nv ev m G3588  
 TOT-IN vzt G1519  
 DE / HET L\_4nv ev m G3588  
 SYSTEEM, wereld, sieraad zn\_4nv ev m G2889  
 KOMEN wd HO tt mid 1nv ev m G2064

Joh 11:28 **ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ** **ΕΙΠΟΥΣΑ** **ΑΠΗΛΘΕΝ** **ΚΑΙ ΕΦΩΝΗΣΕΝ** **ΜΑΡΙΑΜ** **ΤΗΝ** **ΑΔΕΛΦΗΝ** **ΑΥΤΗΣ**  
 kai touto **eipousa** **apēlthen** **kai ephōnēsēn** **mariam** **tēn** **adelphēn** **autēs**  
**en dit** **zeffende** **zij-kwam-weg** **en ontbiedt** **Maria** **de** **zuster** **van-haar**

EN, ook vgw G2532  
 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124  
 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G2036  
 VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565  
 EN, ook vgw G2532  
 GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wa FE -- act 3 ev G5455  
 MIRJAM, Maria zo eigen G3137  
 DE / HET L\_4nv ev v G3588  
 GELUKTJJDIG+BAARMOEDER, zuster zn\_4nv ev v G79  
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

<b>ΛΑΘΡΑ</b> lathra heimelijk	<b>ΕΙΠΟΥΣΑ</b> eipousa zeggende	<b>Ο</b> ho de	<b>ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ</b> didaskalos Leraar	<b>ΠΑΡΕΣΤΙΝ</b> parestin is-aanwezig	<b>ΚΑΙ ΦΩΝΕΙ</b> kai phōnei en hij-ontbiedt	<b>ΣΕ</b> se jou
<small>VERGETEN-lijk, heimelijk bijw G2977</small>	<small>LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G2036</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>ONDERWIJZER, leraar zn; 1nv ev m G1320</small>	<small>NAAST+ZIJN, aanwezig-zijn wa HO tt act 3 ev G3918</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wa HO tt act 3 ev G5455</small>

<b>John 11:29</b>	<b>ΕΚΕΙΝΗ</b> ekeinē diegene	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΩΣ</b> hōs als	<b>ΗΚΟΥΣΕΝ</b> ēkousen zij-hoort	<b>ΗΓΕΡΘΗ</b> ēgerthē zij-kwam-overeind	<b>ΤΑΧΥ</b> tachy snel	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΗΡΧΕΤΟ</b> ērchetō kwam	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem
	<small>UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev v G1565</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>ALS, hoe, ongeveer bijw G5613</small>	<small>HOREN wa FE -- act 3 ev G191</small>	<small>WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa FE vt pas 3 ev G1453</small>	<small>SNEL bijw G5035</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>KOMEN wa FE vt mid 3 ev G2064</small>	<small>NAARTOE vzt G4314</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846</small>

<b>John 11:30</b>	<b>ΟΥΠΩ</b> oupō nog-niet	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΕΛΗΛΥΘΕΙ</b> elēluthēi was-gekomen	<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΚΩΜΗΝ</b> kōmēn dorp	<b>ΑΛΛ</b> all maar	<b>ΗΝ</b> ēn hij-was	<b>ΕΤΙ</b> eti nog	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΩ</b> tō de	<b>ΤΟΠΩ</b> topō plaats
	<small>NIET+TOT-NU-TOE, nog-niet bijw G3768</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>KOMEN wa HV vt act 3 ev G2064</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L 4nv ev v G3588</small>	<small>DORP zn, 4nv ev v G2968</small>	<small>ANDER, maar vgw G235</small>	<small>ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )</small>	<small>NOG vzt G2089</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>DE / HET L 3nv ev m G3588</small>	<small>POSITIE, plaats zn; 3nv ev m G5117</small>

<b>ΟΠΟΥ</b> hopou waar-ook	<b>ΥΠΗΝΤΗΣΕΝ</b> hupēntēsēn gaat-tegemoet	<b>ΑΥΤΩ</b> autō hem	<b>Η</b> hē de	<b>ΜΑΡΘΑ</b> martha Marta
<small>WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699</small>	<small>ONDER+IN-PLAATS-VAN-zijn, tegemoet-gaan wa FE -- act 3 ev G5221</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846</small>	<small>DE / HET L 1nv ev v G3588</small>	<small>MARTA zn; 1nv ev v G3136</small>

<b>John 11:31</b>	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>ΙΟΥΔΑΙΟΙ</b> ioudaioi Joden	<b>ΟΙ</b> hoi degenen	<b>ΟΝΤΕΣ</b> ontes zijnde	<b>ΜΕΤ</b> met met	<b>ΑΥΤΗΣ</b> autēs haar	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΗ</b> tē het	<b>ΟΙΚΙΑ</b> oikia woonhuis	<b>ΚΑΙ</b> kai en
	<small>DE / HET L 1nv mv m G3588</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453</small>	<small>DE / HET L 1nv mv m G3588</small>	<small>ZIJN wd HO tt act 1nv mv m G5607 ( G1510 )</small>	<small>MET (2), na (4) vzt G3326</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>DE / HET L 3nv ev v G3588</small>	<small>HUIS-heid, woonhuis zn, 3nv ev v G3614</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>

<b>ΠΑΡΑΜΥΘΟΥΜΕΝΟΙ</b> paramouthoumenoi troostende	<b>ΑΥΤΗΝ</b> autēn haar	<b>ΙΔΟΝΤΕΣ</b> idontes waarnemende	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΜΑΡΙΑΝ</b> marian Maria	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΤΑΧΕΩΣ</b> tacheōs vlug	<b>ΑΝΕΣΤΗ</b> anestē zij-stond-op	<b>ΚΑΙ</b> kai en
<small>NAAST+DICHTDOEN, troosten wd HO tt mid 1nv mv m G3888</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846</small>	<small>WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492</small>	<small>DE / HET L 4nv ev v G3588</small>	<small>MARIA zn, 4nv ev v G3137</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>SNEL+ALS, vlug bijw G5030</small>	<small>OPWAARTS+STAAN, opstaan wa FE vt act 3 ev G450</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>

<b>ΕΞΗΛΘΕΝ</b> exēlthen kwam-naar-buiten	<b>ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ</b> ēkolouthēsān zij-volgen	<b>ΑΥΤΗ</b> autē haar	<b>ΔΟΞΑΝΤΕΣ</b> doxantes doxante	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΥΠΑΓΕΙ</b> hupagei zij-gaat-heen	<b>ΕΙΣ</b> eis eis	<b>ΤΟ</b> to to
<small>UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831</small>	<small>ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 mv G190</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846</small>	<small>TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wd FE -- act 1nv mv m G1380</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>ONDER+LEIDEN, heengaan wa HO tt act 3 ev G5217</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L 4nv ev o G3588</small>

<b>ΜΝΗΜΕΙΟΝ</b> mnēmēion grafgewelf	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΚΛΑΥΧ</b> klaux dat-zij-zou-huilen	<b>ΕΚΕΙ</b> ekei daar
<small>HERINNERING-ig, grafgewelf zn; 4nv ev o G3419</small>	<small>OPDAT vgw G2443</small>	<small>HUILEN ww+HO tt act 3 ev G2799</small>	<small>UIT+ZIJN, daar bijw G1563</small>

<b>John 11:32</b>	<b>Η</b> hē de	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>ΜΑΡΙΑ</b> maria Maria	<b>ΩΣ</b> hōs als	<b>ΗΛΘΕΝ</b> ēlthen zij-kwam	<b>ΟΠΟΥ</b> hopou waar-ook	<b>ΗΝ</b> ēn was	<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΙΔΟΥΣΑ</b> idoussa waarnemende
	<small>DE / HET L 1nv ev v G3588</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>MARIA zn; 1nv ev v G3137</small>	<small>ALS, hoe, ongeveer bijw G5613</small>	<small>KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064</small>	<small>WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699</small>	<small>ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev v G1492</small>

<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΕΠΕΣΕΝ</b> epesen zij-valt	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΤΟΥΣ</b> tous de	<b>ΠΟΔΑΣ</b> podas voeten	<b>ΛΕΓΟΥΣΑ</b> legousa zeggende	<b>ΑΥΤΩ</b> autō tot-hem	<b>ΚΥΡΙΕ</b> kurie Heer !
<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846</small>	<small>VALLEN wa FE -- act 3 ev G4098</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>NAARTOE vzt G4314</small>	<small>DE / HET L 4nv mv m G3588</small>	<small>VOET zn; 4nv mv m G4228</small>	<small>LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G3004</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846</small>	<small>BEKRACHTIGER, heer zn; 5nv ev m G2962</small>

<b>ΕΙ</b> ei indien	<b>ΗΣ</b> ēs jij-was	<b>ΩΔΕ</b> hōde hier	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΑΝ</b> an ooit	<b>ΜΟΥ</b> mou van-mij	<b>ΑΠΕΘΑΝΕΝ</b> apethanen stierf	<b>Ο</b> ho de	<b>ΑΔΕΛΦΟΣ</b> adelphos broeder
<small>INDIEN part voorv G1487</small>	<small>ZIJN wa FE vt act 2 ev G2258 ( G1510 )</small>	<small>AAN-WELK+ECHTER, hier bijw G5602</small>	<small>NIET bijw ontk abs G3756</small>	<small>OOFI, ook-maar part G302</small>	<small>IK, mij vp 1 2nv ev G3450</small>	<small>VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 ev G599</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>GELUKTJJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 1nv ev m G80</small>

<b>John 11:33</b>	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>ΩΣ</b> hōs als	<b>ΕΙΔΕΝ</b> eiden hij-waarnam	<b>ΑΥΤΗΝ</b> autēn haar	<b>ΚΛΑΙΟΥΣΑΝ</b> klaioussan huikende	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΟΥΣ</b> tous de	<b>ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΑΣ</b> sunelthontas mee-komende
	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>ALS, hoe, ongeveer bijw G5613</small>	<small>WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846</small>	<small>HUILEN wd HO tt act 4nv ev v G2799</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L 4nv mv m G3588</small>	<small>SAMEN+KOMEN, samenkomen, meekomen wd HO tt act 4nv mv m G4905</small>

<b>ΑΥΤΗ</b> autē met-haar	<b>ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ</b> ioudaious Joden	<b>ΚΛΑΙΟΝΤΑΣ</b> klaiontas huikende	<b>ΕΝΕΒΡΙΜΗΣΑΤΟ</b> enebrimēsato hij-briest	<b>ΤΩ</b> tō in-de	<b>ΠΝΕΥΜΑΤΙ</b> pneumati geest	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΤΑΡΑΞΕΝ</b> etaraxēn verontrust	<b>ΕΑΥΤΟΝ</b> heauton zichzelf
<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846</small>	<small>JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 4nv mv m G2453</small>	<small>HUILEN wd HO tt act 4nv mv m G2799</small>	<small>IN+DONDEREN, briesen wa FE -- mid 3 ev G1690</small>	<small>DE / HET L 3nv ev o G3588</small>	<small>BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 3nv ev o G4151</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>VERSTOREN, verontrusten wa FE -- act 3 ev G5015</small>	<small>ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438</small>

Joh 11:34	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen <b>ΠΟΥ</b> pou waar ?	<b>ΤΕΘΕΙΚΑΤΕ</b> tetheikate jullie-hebben-geplaatst	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΛΕΓΟΥΣΙΝ</b> legousin  zij-zeggen	<b>ΑΥΤΩ</b> autō tot-hem
	EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part v frag G4226	PLAATSEN wa HV tt act 2 mv G5087	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

<b>ΚΥΡΙΕ</b> kurie Heer !	<b>ΕΡΧΟΥ</b> erchou  kom~ !	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>ΙΔΕ</b> ide  neem-waar !
BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	KOMEN wg HO tt mid 2 ev G2064	EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492

Joh 11:35	<b>ΕΔΑΚΡΥΣΕΝ</b> edakrusen weent	<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus
	TRANEN, wenen wa FE -- act 3 ev G1145	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

Joh 11:36	<b>ΕΛΕΓΟΝ</b> elegon zeiden	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΙΟΥΔΑΙΟΙ</b> ioudaioi Joden	<b>ΙΔΕ</b> ide  neem-waar !	<b>ΠΩΣ</b> pōs hoe	<b>ΕΦΙΛΕΙ</b> ephilei hij-hield-veel-van	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniër G4459	VEEL-HOUDEN-VAN, kussen wa FE vt act 3 ev G5368	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 11:37	<b>ΤΙΝΕΣ</b> tines sommigen	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΕΞ</b> ex van-uit	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn hen	<b>ΕΙΠΟΝ</b> eipon zeiden	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΗΔΥΝΑΤΟ</b> ēdunato kon~	<b>ΟΥΤΟΣ</b> houtos deze	<b>Ο</b> ho degene
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100	ECHTER vgw G1161	VAN-UIT vzt G1537	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	NIET bijw ontk abs G3756	VERMOGEN, kunnen wa FE vt mid 3 ev G1410	DE-ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	DE / HET L_ 1nv ev m G3588

<b>ΑΝΟΙΞΑΣ</b> anoixas opnende	<b>ΤΟΥΣ</b> tous de	<b>ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ</b> ophthalmous ogen	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΤΥΦΛΟΥ</b> tuphlou blinde	<b>ΠΟΙΗΣΑΙ</b> poiēsai maken	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΟΥΤΟΣ</b> houtos deze	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΑΠΟΘΑΝΗ</b> apothanē  dat-hij-zou-sterven
OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen wa FE -- act 1nv ev m G455	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	BLIKkende, oog zn, 2nv mv m G3788	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	BLIND bn/zn 2nv ev m G5185	DOEN, maken wo FE -- act G4160	OPDAT vgw G2443	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VANAF+STERVEN, sterven ww HO tt act 3 ev G599

Joh 11:38	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>ΠΑΛΙΝ</b> palin weer	<b>ΕΜΒΡΙΜΟΥΜΕΝΟΣ</b> embrimoumenos  briesende~	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΕΑΥΤΩ</b> eautō heutzelf	<b>ΕΡΧΕΤΑΙ</b> erchetai  komt~	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΜΝΗΜΕΙΟΝ</b> mnēmeion grafgewelf	<b>ΗΝ</b> ēn het-was	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΣΠΗΛΑΙΟΝ</b> spēlaion grot
	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DAN vgw G3767	WEER bijw G3825	IN+DONDEREN, briesen wd HO tt mid 1nv ev m G1690	IN vzt G1722	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 3nv ev m G1438	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	HERINNERING-ig, grafgewelf zn, 4nv ev o G3419	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	ECHTER vgw G1161	GROT zn, 1nv ev o G4693

<b>ΚΑΙ</b> kai <b>ΛΙΘΟΣ</b> lithos en	<b>ΕΠΕΚΕΙΤΟ</b> epekeito lag-op~	<b>ΕΠ</b> ep op	<b>ΑΥΤΩ</b> autō het
EN, ook vgw G2532	STEEN zn, 1nv ev m G3037 OP+LIGGEN, liggen-op, voortdurend-aandringen wa FE vt mid 3 ev G1945	OP vzt G1909	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev o G846

Joh 11:39	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei  zeft	<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΑΡΑΤΕ</b> arate neemt-weg !	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΛΙΘΟΝ</b> lithon steen	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei  zeft	<b>ΑΥΤΩ</b> autō tot-hem	<b>Η</b> hē de
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wd HV tt act 2 mv G142	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	STEEN zn, 4nv ev m G3037	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev v G3588

<b>ΑΔΕΛΦΗ</b> adelphē zuster	<b>ΤΟΥ</b> tou van-degene	<b>ΤΕΤΕΛΕΥΤΗΚΟΤΟΣ</b> teteleutēkotos overleden-zijnde	<b>ΜΑΡΘΑ</b> martha Marta	<b>ΚΥΡΙΕ</b> kurie Heer !	<b>ΗΔΗ</b> ēdē reeds	<b>ΟΖΕΙ</b> ozei  hij-stinkt	<b>ΤΕΤΑΡΤΑΙΟΣ</b> tetartaios vierde-dag	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin  het-is
GELUKTJIDIG+BAARMOEDER, zuster zn, 1nv ev v G79	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	BEEINDIGEN, overlijden wd HV tt act 2nv ev m G5053	MARTA zn, 1nv ev v G3136	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	REEDS, eindelijk bijw G2235	GEUREN, stinken wa HO tt act 3 ev G3605	VIERDE-isch, vierde-dag bn 1nv ev m G5066	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )

Joh 11:40	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei  zeft	<b>ΑΥΤΗ</b> autē tot-haar	<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΙΠΟΝ</b> eipon ik-zei	<b>ΟΙ</b> soi tot-jou	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΕΑΝ</b> ean in-het-geval-dat	<b>ΠΙΣΤΕΥΣΗΣ</b> pisteusēs  dat-jij-zou-geloven
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	NIET bijw ontk abs G3756	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 1 ev G2036	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	WELK+ENIG, dat vgw G3754	INDIEN+OOFIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	GELOVEN, toevertrouwen ww HO tt act 2 ev G4100

<b>ΟΨΗ</b> opsē  dat-jij-zou-zien~	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΔΟΞΑΝ</b> doxan heerlijkheid	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΘΕΟΥ</b> theou God
BLIKKEN, zien ww HO tt mid 2 ev G3700	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 4nv ev v G1391	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

Joh 11:41	<b>ΗΡΑΝ</b> ēran zij-nemen-weg	<b>ΟΥΝ ΤΟΝ</b> oun ton dan	<b>ΛΙΘΟΝ</b> lithon steen	<b>Ο</b> ho de	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΗΡΕΝ</b> ēren heft-op	<b>ΤΟΥΣ</b> tous de	<b>ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ</b> ophthalmous ogen
	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa FE -- act 3 mv G142	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	STEEN zn, 4nv ev m G3037	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa FE -- act 3 ev G142	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	BLIKkende, oog zn, 4nv mv m G3788

**ΑΝΩ** kai **ΕΙΠΕΝ** **ΠΑΤΕΡ** **ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ** **COI** **ΟΤΙ** **ΗΚΟΥΣΑΣ** **MOY**  
 anō kai eipen pater eucharistō soi hoti ēkousas mou  
 opwaarts en zei vader ! ik-dank jou dat jij-hoort mij  
OPWAARTS, omhoog EN, ook LEGGEN, zeggen VADER zn, 5nv ev m WELK+VERHEUGEN, danken JIJ, jou WELK+ENIG, dat HOREN wa FE -- act 2 ev IK, mij  
 bijw G507 G2532 G2036 G3962 G2168 G4671 G3754 G191 G3450

**JOH 11:42** **ΕΓΩ** **ΔΕ** **ΗΔΕΙΝ** **ΟΤΙ** **ΠΑΝΤΟΤΕ** **ΜΟΥ** **ΑΚΟΥΕΙΣ** **ΑΛΛΑ** **ΔΙΑ** **ΤΟΝ** **ΟΧΛΟΝ** **ΤΟΝ**  
 egō de ēdein hoti pantote mou akoueis alla dia ton ochlon ton  
 ik echter had-waargenomen dat altijd mij jij-hoort maar vanwege de schare de  
IK, mij ECHTER WAARNEMEN WELK+ENIG, dat ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd IK, mij HOREN ANDER, maar DOOR (2), vanwege (4) DE / HET SCHARE DE / HET  
 vp 1 1nv ev G1473 vp 1 1nv ev G1161 wd HO tt act 1 ev G1492 wa HO tt act 1 ev G3754 bijw G3842 vp 1 2nv ev G3450 wa HO tt act 2 ev G191 vgw G235 vzt G1223 L 4nv ev m G3588 zn, 4nv ev m G3793 L 4nv ev m G3588

**ΠΕΡΙΕΣΤΩΤΑ** **ΕΙΠΟΝ** **ΙΝΑ** **ΠΙΣΤΕΥΣΩΣΙΝ** **ΟΤΙ** **ΣΥ** **ΜΕ** **ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΣ**  
 periestōta eipon hina pisteusōsin hoti sy me apesteilas  
 omheen-staande ik-zei hina opdat dat-zij-zouden-geloven dat jij mij afvaardigt  
RONDOM+STAAAN, omheen-staan, omheen-gaan LEGGEN, zeggen OPDAT GELOVEN, toevertrouwen WELK+ENIG, dat JIJ, jou IK, mij VANAF+STELLEN, afvaardigen  
 wd HV tt act 4nv ev m G4026 wa HV vt act 1 ev G2036 vgw G2443 wv HO tt act 3 mv G4100 vgw G3754 vp 2 1nv ev G4771 vp 1 4nv ev G3165 wa FE -- act 2 ev G649

**JOH 11:43** **ΚΑΙ** **ΤΑΥΤΑ** **ΕΙΠΩΝ** **ΦΩΝΗ** **ΜΕΓΑΛΗ** **ΕΚΡΑΥΓΑΣΕΝ** **ΛΑΖΑΡΕ** **ΔΕΥΡΟ** **ΕΞΩ**  
 kai tauta eipōn phōnē megalē ekragāsēn lazare deuro exō  
 en deze-dingen |zeggende met-stem grote hij-roept-luidkeels Lazarus ! kom-hier ! naar-buiten  
EN, ook DE+ZELF, deze, dit UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen DE / HET GELUID, stem GROOT SCHREEUW+maken, luidkeels-roepen LAZARUS HIERHEEN, kom-hier, hiertoe UIT, buiten, naar-buiten  
 vgw G2532 wa 4nv mv o G5023 wd HO tt act 1nv ev m G2036 zn, 3nv ev v G5456 bn 3nv ev v G3173 wa FE -- act 3 ev G2905 zn, 5nv ev m G2976 bijw ev bev\_wijs G1204 bijw G1854

**JOH 11:44** **ΚΑΙ** **ΕΞΗΛΘΕΝ** **Ο** **ΤΕΘΝΗΚΩΣ** **ΔΕΔΕΜΕΝΟΣ** **ΤΟΥΣ** **ΠΟΔΑΣ** **ΚΑΙ** **ΤΑΣ** **ΧΕΙΡΑΣ** **ΚΕΙΡΙΑΙΣ**  
 kai exēlthen o tethnēkōs dedemenos tous podas kai tas cheiras keiriais  
 en kwam-naar-buiten degene gestorven-zijnde gebonden-zijnde de voeten en de handen met-wikkeldoeken  
EN, ook UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen DE / HET STERVEN, gestorven-zijn BINDEN TOUS, 4nv mv m VOET EN, ook DE / HET HAND SCHEREN+heid, wikkeldoek  
 vgw G2532 wa FE vt act 3 ev G1831 L 1nv ev m G3588 G2348 wd HV tt mid 1nv ev m G1210 L 4nv mv m G3588 zn, 4nv mv m G4228 vgw G2532 L 4nv mv v G3588 zn, 4nv mv v G5495 G2750

**ΚΑΙ** **Η** **ΟΨΙΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΣΟΥΔΑΡΙΩ** **ΠΕΡΙΕΔΕΔΕΤΟ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΟΙΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ**  
 kai hē opis autou soudariō periededeto legei autois o iēsous  
 en het gelaat van-hem soudariō met-zweetdoek periededeto was-rondom-gebonden~ |zegt tot-hen ho iēsous  
EN, ook DE / HET BLIKKing, gelaat ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit RONDOM+BINDEN, rondom-binden LEGGEN, zeggen ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit DE / HET JEZUS, Jozua  
 vgw G2532 L 1nv ev v G3588 zn, 1nv ev v G3799 vp 2nv ev m G846 wa HV vt mid 3 ev G4019 wa HO tt act 3 ev G3004 vgw G846 L 1nv ev m G3588 zn 1nv ev m G2424

**ΛΥΣΑΤΕ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΑΦΕΤΕ** **ΑΥΤΟΝ** **ΥΠΑΓΕΙΝ**  
 lusate auton kai aphete auton hupagein  
 maakt-los~ ! hem en |laat ! hem hupagein  
LOSMAKEN, ontbinden, afbreken ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit EN, ook VANAF+LATEN, laten, laten-gaan ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit ONDER+LEIDEN, heengaan  
 vt act 2 mv G3089 vp 4nv ev m G846 vgw G2532 wa HO tt act 2 mv G863 vp 4nv ev m G846 wo HO tt act G5217

**JOH 11:45** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΟΥΝ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΙΟΥΔΑΙΩΝ** **ΟΙ** **ΕΛΘΟΝΤΕΣ** **ΠΡΟΣ** **ΤΗΝ** **ΜΑΡΙΑΝ** **ΚΑΙ** **ΘΕΣΑΜΕΝΟΙ**  
 polloi oun ek tōn ioudaiōn hoi elthontes pros tēn marian kai thesamenoī  
 velen dan van-uit de Joden degenen |komende naar-toe de Maria en gadeslaande~  
VEEL, talrijk DAN VAN-UIT DE / HET JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea DE / HET KOMEN wd HO tt act 1nv mv m NAARTOE DE / HET MARIA EN, ook PLAATSEN, gadeslaan  
 bn 1nv mv m G4183 G3767 G1537 G3588 G2453 L 1nv mv m G3588 KOMEN wd HO tt act 1nv mv m G2064 L 4nv ev v G3588 zn, 4nv ev v G3137 G2532 wd FE -- mid 1nv mv m G2300

**Ο** **ΕΠΟΙΗΣΕΝ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ** **ΕΙΣ** **ΑΥΤΟΝ**  
 ho epoiēsen iēsous episteusan eis auton  
 wat doet Jezus geloven tot-in hem  
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen DOEN, maken JEZUS, Jozua GELOVEN, toevertrouwen TOT-IN ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
 vr 4nv ev o G3739 wa FE -- act 3 ev G4160 zn 1nv ev m G2424 wa FE -- act 3 mv G4100 vzt G1519 vp 4nv ev m G846

**JOH 11:46** **ΤΙΝΕΣ** **ΔΕ** **ΕΞ** **ΑΥΤΩΝ** **ΑΠΗΛΘΟΝ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΥΣ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΥΣ** **ΚΑΙ**  
 tines de ex autōn apēlthon pros tous pharisaious kai  
 sommigen echter van-uit hen kwamen-weg naar-toe de Farizeeën en  
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? ECHTER VAN-UIT ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit VANAF+KOMEN, weg-komen  
 vo 1nv mv m G5100 vgw G1161 G1537 G846 wa FE vt act 3 mv G565 vzt G4314 wa FE vt act 3 mv G565 NAARTOE NAARTOE DE / HET FARIZEER EN, ook  
 vo 1nv mv m G5100 vp 2nv mv m G846 wa FE vt act 3 mv G565 vzt G4314 L 4nv mv m G3588 zn, 4nv mv m G5330 G5330 vgw G2532 wa FE vt act 3 mv G3004

**ΕΙΠΟΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΟΣΑ** **ΕΠΟΙΗΣΕΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ**  
 eipon autois osa hosa epoiēsen o iēsous  
 zij-zeiden tot-hen zoveel-als doet ho Jezus  
LEGGEN, zeggen DOEN, maken WELK+WELK, zoveel-als DOEN, maken DE / HET JEZUS, Jozua  
 wa FE vt act 3 mv G2036 vp 3nv mv m G846 vc 4nv mv o G3745 wa FE -- act 3 ev G4160 L 1nv ev m G3588 zn 1nv ev m G2424

**JOH 11:47** **ΣΥΝΗΓΑΓΟΝ** **ΟΥΝ** **ΟΙ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΟΝ**  
 sunēgagon oun hoi archiereis kai hoi pharisaioi sunedrion kai elegon  
 verzamelden dan hoi hogepriesters en de Farizeeën Sanhedrin en zij-zeiden  
SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen DAN DE / HET OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester EN, ook DE / HET FARIZEER SAMEN+VESTIGEN, SAMEN-zetelen, Sanhedrin EN, ook  
 wa FE vt act 3 mv G4863 vgw G3767 G3588 G749 zn, 1nv mv m G2532 L 1nv mv m G3588 zn, 1nv mv m G5330 zn, 4nv ev o G4892 wa FE vt act 3 mv G3004

**ΤΙ** **ΠΟΙΟΥΜΕΝ** **ΟΤΙ** **ΟΥΤΟΣ** **Ο** **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** **ΠΟΛΛΑ** **ΠΟΙΕΙ** **ΧΗΜΕΙΑ**  
 ti poioumen hoti houtos o anthrōpos polla poiiei chmeia  
 wat ? wij-doen dat deze ho de mens vele doet tekenen  
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? DOEN, maken WELK+ENIG, dat DE+ZELF, deze, dit DE / HET OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens VEEL, talrijk DOEN, maken TEKENEN  
 vo 4nv ev o G5101 wa HO tt act 1 mv G4160 vgw G3754 wa 1nv ev m G3778 L 1nv ev m G3588 zn, 1nv ev m G444 L 4nv mv o G4183 wa HO tt act 3 ev G4160 zn, 4nv mv o G4592

Joh 11:48 **ΕΑΝ** ean **ἄφωμεν** aphōmen **αὐτον** auton **οὕτως** houtōs **πάντες** pantes **πίστεύουσιν** pisteusousin **εἰς** eis  
**in-het-geval-dat** | **dat-wij-zullen-laten** | **hem** | **zó** | **allen** | **zullen-geloven** | **tot-in**  
INDIEN+OOF, in-het-geval-dat part voorw G1437 VANAF+LATEN, laten, laten-gaan ww<sup>o</sup> HO tt act 1 mv G863 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779 ALLES, elk bn 1nv mv m G3956 GELOVEN, loevertrouwen wa HO tt act 3 mv G4100 TOT-IN vzt G1519

**αὐτον** auton **καὶ** kai **ἐλεύσονται** eleusontai **οἱ** hoi **ῥωμαῖοι** rōmaioi **καὶ** kai **ἀρῶσιν** arousin **ἡμῶν** hēmōn **καὶ** kai **τὸν** ton **τόπον** topon **καὶ** kai **hem** | **en** | **zullen-komen** | **de** | **Romeinen** | **en** | **zij-zullen-wegnemen** | **van-ons** | **en** | **de** | **plaats** | **en**  
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 KOMEN wa HO tt mid 3 mv G2064 DE/HET L 1nv mv m G3588 ROMEIN bn/zn 1nv mv m G4514 EN, ook vgw G2532 HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa HO tt act 3 mv G142 WIJ, ons vp 1.2nv mv G2257 EN, ook vgw G2532 DE/HET L 4nv ev m G3588 POSITIE, plaats zn, 4nv ev m G5117 EN, ook vgw G2532

**το** to **ἔθνος** ethnos **de** **natie**  
DE/HET L 4nv ev o G3588 NATIE zn, 4nv ev o G1484

Joh 11:49 **εἰς** heis **δέ** de **τίς** tis **ἐξ** ex **αὐτῶν** autōn **καὶ** kai **ἰαφάς** kaiaphas **ἀρχιερεὺς** archiereus  
**één** | **echter** | **iemand** | **van-uit** | **hen** | **Kajafas** | **hoge priester**  
EEN, één bn 1nv ev m G1520 ECHTER vgw G1161 ENIGE, iemand, iets, éen-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? wa HO tt mid 3 mv G5100 VAN-UIT vzt G1537 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 KAJAFAS zn, 1nv ev m G2533 OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv ev m G749

**ὦν** ōn **τοῦ** tou **ἐνιαυτοῦ** eniautou **ἐκείνου** ekeinou **εἶπεν** eipen **αὐτοῖς** autois **ὑμεῖς** hymeis **οὐκ** ouk **οἴδατε** oidate  
**zijnde** | **van-de** | **jaargang** | **die** | **zei** | **tot-hen** | **jullie** | **niet** | **hebben-waargenomen**  
ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 ( G1510 ) DE/HET L 2nv ev m G3588 IN+ZELFDE, jaargang zn, 2nv ev m G1763 UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev m G1565 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 NIET bijw ontk abs G3756 WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492

**οὐδέν** ouden **niets**  
NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762

Joh 11:50 **οὐδέ** oude **λογίζεσθε** logizesthe **ὅτι** hoti **σὺμφερεῖ** sumpherei **ἡμῖν** hēmin **ἰνα** hina **εἰς** eis **ἄνθρωπος** anthrōpos  
**oude-ook-niet** | **logizesthe** | **dat** | **het-is-nuttig** | **voor-ons** | **hina** | **één** | **mens**  
NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761 GELEGD-maken, rekenen wa HO tt mid 2 mv G3049 WELK+ENIG, dat vgw G3754 SAMEN+BRENGEN, bjeenbrengen, nuttig-zijn wa HO tt act 3 ev G4851 WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254 OPDAT vgw G2443 EEN, één bn 1nv ev m G1520 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444

**ἀποθάνῃ** apothanē **ὑπὲρ** huper **τοῦ** tou **λαοῦ** laou **καὶ** kai **μή** mē **ὅλον** holon **τὸ** to **ἔθνος** ethnos  
**dat-hij-zal-sterven** | **ten-behoeve-van** | **het** | **volk** | **en** | **toch-niet** | **gehele** | **de** | **natie**  
VANAF+STERVEN, sterven ww<sup>o</sup> HO tt act 3 ev G599 OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228 DE/HET L 2nv ev m G3588 VOLK zn, 2nv ev m G2992 EN, ook vgw G2532 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 GEHEEL bn 1nv ev o G3650 DE/HET L 1nv ev o G3588 NATIE zn, 1nv ev o G1484

**ἀπολήται** apolētai **dat-zij-verloren-zou-gaan**  
VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, onkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen ww<sup>o</sup> HO tt mid 3 ev G622

Joh 11:51 **τούτο** touto **δέ** de **ἄφ** aph **ἑαυτοῦ** heautou **οὐκ** ouk **εἶπεν** eipen **ἀλλὰ** alla **ἀρχιερεὺς** archiereus **ὦν** ōn **τοῦ** tou **ἐνιαυτοῦ** eniautou  
**dit** | **echter** | **van-af** | **zichzelf** | **niet** | **hij-zei** | **maar** | **hoge priester** | **zijnde** | **van-de** | **jaargang**  
DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 ECHTER vgw G1161 VANAF vzt G575 ZIJN+ZELF, zichzelf vv 3 2nv ev m G1438 NIET bijw ontk abs G3756 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ANDER, maar zn 1nv ev m G235 OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv ev m G749 ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 ( G1510 ) DE/HET L 2nv ev m G3588 IN+ZELFDE, jaargang zn, 2nv ev m G1763

**ἐκείνου** ekeinou **ἐπροφήτευσεν** eprophēteusen **ὅτι** hoti **ἤμελλεν** ēmellen **ἰησοῦς** iēsous **ἀποθνήσκειν** apothnēskein **ὑπὲρ** huper **τοῦ** tou **ἔθνος** ethnous **μόνον** monon **ἀλλὰ** alla **ἰνα** hina **καὶ** kai **τὰ** ta **τέκνα** tekna **τοῦ** tou **θεοῦ** theou **τὰ** ta  
**die** | **hij-profeteert** | **dat** | **stond-op-het-punt** | **Jesus** | **te-sterven** | **ten-behoeve-van** | **de** | **natie**  
UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev m G1565 VOOR+MET-NADRUK-ZEGGEN, profeteren wa FE -- act 3 ev G4395 WELK+ENIG, dat vgw G3754 OP-HET-PUNT-STAAAN wa FE vt act 3 ev G3195 JEZUS, Jezua zn 1nv ev m G2424 VANAF+STERVEN, sterven wa HO tt act G599 OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228 DE/HET L 2nv ev o G3588 NATIE zn, 2nv ev o G1484

Joh 11:52 **καὶ** kai **οὐχ** ouch **ὑπὲρ** huper **τοῦ** tou **ἔθνος** ethnous **μόνον** monon **ἀλλὰ** alla **ἰνα** hina **καὶ** kai **τὰ** ta **τέκνα** tekna **τοῦ** tou **θεοῦ** theou **τὰ** ta  
**en** | **niet** | **ten-behoeve-van** | **de** | **natie** | **alleen** | **maar** | **hina** | **ook** | **de** | **kinderen** | **van-de** | **God** | **de**  
EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756 OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228 DE/HET L 2nv ev o G3588 NATIE zn, 2nv ev o G1484 ALLEEN bijw G3440 ANDER, maar vgw G235 OPDAT vgw G2443 EN, ook vgw G2532 DE/HET L 4nv mv o G3588 VOORTGEBRACHT, kind zn, 4nv mv o G5043 DE/HET L 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 DE/HET L 4nv mv o G3588

**διεσκοπτικῆν** dieskorpismena **συναγάγῃ** sunagagē **εἰς** eis **ἐν** en  
**uiteen-gestrooid-zijnde** | **dat-hij-zal-verzamelen** | **tot-in** | **één**  
DOOR+VERSPREIDEN-maken, uit-strooien, uiteen-strooien wd HV tt mid 4nv mv o G1287 SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen ww<sup>o</sup> HO tt act 3 ev G4863 TOT-IN vzt G1519 EEN, één bn 4nv ev o G1520

Joh 11:53 **ΑΠ** **ΕΚΕΙΝΗΣ** **ΟΥΝ** **ΤΗΣ** **ΗΜΕΡΑΣ** **ΣΥΝΕΒΟΥΛΕΥΣΑΝΤΟ** **ΙΝΑ** **ΑΠΟΚΤΕΙΝΩΣΙΝ** **ΑΥΤΟΝ**  
 ap van-af die dan de dag zij-beraden-zich-gezamenlijk~ opdat dat-zij-zullen-doden hem  
VANAF vzt G575 UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565 DAN vgw G3767 DE / HET L\_ 2nv ev v G3588 DAG zn, 2nv ev v G2250 SAMEN+BERADEN, zich-gezamenlijk-beraden, adviseren wa FE -- mid 3 mv G4823 OPDAT vgw G2443 VANAF=DODEN, doden ww<sup>2</sup> HO tt act 3 mv G615 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 11:54 **Ο** **ΟΥΝ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΟΥΚΕΤΙ** **ΠΑΡΡΗΣΙΑ** **ΠΕΡΙΕΠΑΤΕΙ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ** **ΑΛΛΑ** **ΑΠΗΛΘΕΝ**  
 ho de dan Jezus ouketi niet-meer parrësia in-vrijmoedigheid wandelde en tois in de Joden alla maar kwam-weg  
DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 DAN vgw G3767 JESUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 NIET+NOG-STEEDS, niet-meer bijw G3765 ALLES+STROMEN+heid, vrijmoedigheid zn, 3nv ev v G3954 RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wa FE vt act 3 ev G4043 IN vzt G1722 DE / HET L\_ 3nv mv m G3588 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 3nv mv m G2453 ANDER, maar vgw G235 VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565

**ΕΚΕΙΘΕΝ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΧΩΡΑΝ** **ΕΓΓΥΣ** **ΤΗΣ** **ΕΡΗΜΟΥ** **ΕΙΣ** **ΕΦΡΑΙΜ** **ΛΕΓΟΜΕΝΗΝ** **ΠΟΛΙΝ**  
 ekeithen daar-vandaan eis tot-in de chōran landstreek eggus nabij tēs de erēmou wildernis eis tot-in Efraïm legomenēn gezegd-wordende~ stad  
UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijw van\_plaats G1564 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_ 4nv ev v G3588 RUIJTE, landstreek zn, 4nv ev v G5561 NABIJ, dichtbij bijw G1451 DE / HET L\_ 2nv ev v G3588 TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn/zn 2nv ev v G2048 TOT-IN vzt G1519 EΦΡΑΙΜ zo eigen vzt G2187 LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 4nv ev v G3004 VEEL, stad zn, 4nv ev v G4172

**ΚΑΚΕΙ** **ΕΜΕΙΝΕΝ** **ΜΕΤΑ** **ΤΩΝ** **ΜΑΘΗΤΩΝ** **ΑΥΤΟΥ**  
 kakei emeinen meta tōn mathētōn autou en-daar hij-blijft met de leerlingen van-hem  
EN+UIT+ZIJN, en-daar, ook-daar bijw G2546 BLIJVEN wa FE -- act 3 ev G3306 MET (2), na (4) vzt G3326 DE / HET L\_ 2nv mv m G3588 LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 11:55 **ΗΝ** **ΔΕ** **ΕΓΓΥΣ** **ΤΟ** **ΠΑΣΧΑ** **ΤΩΝ** **ΙΟΥΔΑΙΩΝ** **ΚΑΙ** **ΑΝΕΒΗΣΑΝ** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΕΙΣ**  
 ēn was de echter eggus to pascha tōn ioudaiōn kai anebēsan polloi eis  
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 ) ECHTER vgw G1161 NABIJ, dichtbij bijw G1451 DE / HET L\_ 1nv ev o G3588 PASCHA hebr G3957 DE / HET L\_ 2nv mv m G3588 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453 EN, ook vgw G2532 OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa FE vt act 3 mv G305 VEEL, talrijk bn, 1nv mv m G4183 TOT-IN vzt G1519

**ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ** **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΧΩΡΑΣ** **ΠΡΟ** **ΤΟΥ** **ΠΑΣΧΑ** **ΙΝΑ** **ΑΓΝΙΩΣΙΝ** **ΕΑΥΤΟΥΣ**  
 ierosoluma Jeruzalem ek van-uit de chōras landstreek pro tou het pascha hina opdat dat-zij-zouden-zuiveren heautous zichzelf  
JERUZALEM zn 4nv ev v G2414 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L\_ 2nv ev v G3588 RUIJTE, landstreek zn, 2nv ev v G5561 VOOR vzt G4253 DE / HET L\_ 2nv ev o G3588 PASCHA hebr G3957 OPDAT vgw G2443 ZUIVER-maken, zuiveren ww<sup>2</sup> HO tt act 3 mv G48 ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv mv m G1438

Joh 11:56 **ΕΖΗΤΟΥΝ** **ΟΥΝ** **ΤΟΝ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΟΝ** **ΜΕΤ** **ΑΛΛΗΛΩΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΙΕΡΩ** **ΕΣΤΗΚΟΤΕΣ**  
 ezētoun oun ton iēsous kai elegon met allēlōn en tō ierō ewjēde-plaats esthōkōtes  
ZOEKEN wa FE vt act 3 mv G2212 DAN vgw G3767 DE / HET L\_ 4nv ev m G3588 JESUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004 MET (2), na (4) vzt G3326 ANDER+ANDER, elkaar vg 2nv mv m G240 IN vzt G1722 DE / HET L\_ 3nv ev o G3588 GEWIJDE, gewijde-plaats zn, 3nv ev o G2411 STAAN wd HV tt act 1nv mv m G2476

**ΤΙ** **ΔΟΚΕΙ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΟΥ** **ΜΗ** **ΕΛΘΗ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ**  
 ti dokei humin oti ou mē elthē eis tēn  
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 TOESCHIJNEN, menen, schijnen, denken, in-aanzien-zijn wa HO tt act 3 ev G1380 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 WELK+ENIG, dat vgw G3754 NIET bijw ontk abs G3756-G3364 TOCH-NIET part ontk ww<sup>d</sup> G3361-G3364 KOMEN ww<sup>2</sup> HO tt act 3 ev G2064 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_ 4nv ev v G3588

**ΕΟΡΤΗΝ**  
 heortēn feest  
FEEST, feest zn, 4nv ev v G1859

Joh 11:57 **ΔΕΔΩΚΕΙΣΑΝ** **ΔΕ** **ΟΙ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΕΝΤΟΛΑΣ** **ΙΝΑ** **ΕΑΝ**  
 dedōkeisan de hoi archiereis kai hoi pharisaioi entolas hina ean  
GEVEN wa HV vt act 3 mv G1325 ECHTER vgw G1161 DE / HET L\_ 1nv mv m G3588 OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv mv m G749 EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 1nv mv m G3588 FARIZEER zn, 1nv mv m G5330 IN+EINDE, voorschrift zn, 4nv mv v G1785 OPDAT vgw G2443 INDIEN+OOF, in-het-geval-dat part voorw G1437

**ΤΙΣ** **ΓΝΩ** **ΠΟΥ** **ΕΣΤΙΝ** **ΜΗΝΥΧ** **ΟΠΩΣ**  
 tis gnō pou estin mēnūsē hopōs  
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100 KENNEN, weten ww<sup>2</sup> HO tt act 3 ev G1097 ?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar? part bep G4226 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) AANGEVEN ww<sup>2</sup> HO tt act 3 ev G3377 WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704

**ΠΙΑΣΩΣΙΝ** **ΑΥΤΟΝ**  
 piasōsin auton  
KNELLEN, pakken ww<sup>2</sup> HO tt act 3 mv G4084 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846